

梅之辑

王晓平 主编

王向远 著

源头活水与

中国历史文化

日本当代历史小说



人

文

日

本

新

书

宁夏人民出版社

宁夏人民出版社

源头活水

王向远 著

日本当代历史小说

5

中国历史文化

图书在版编目(CIP)数据

源头活水：日本当代历史小说与中国历史文化 / 王向远著. — 银川：宁夏人民出版社，2006.6

ISBN 7-227-03207-8

I. 源... II. 王... III. 现代文学—文学研究—日本 IV. I313.065

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第067722号

源头活水——日本当代历史小说与中国历史文化

王向远 著

责任编辑 哈若蕙 谭立群

装帧设计 吴海燕【小狼工作室】

内文版式 杨少飞

责任印制 樊建强 来学军

印刷装订 宁夏施尔福印刷有限公司

宁夏人民出版社 出版发行

出版人 高伟

地址 银川市北京东路139号出版大厦

邮编 750001

编辑热线 0951-5045311 13895098881

邮购电话 0951-5044614 5045311

网址 www.nxcbn.com

电子信箱 nxdycb@163.com

经销 全国新华书店

开本 880×1230mm 1/24

印张 10.5

字数 160千 配图70幅

版次 2006年9月第1版

印次 2006年9月第1次印刷

印数 0001-4150册

书号 ISBN 7-227-03207-8/I·835

定价 34.00元

版权所有 翻版必究

大型文化学术类图书——『人文日本新书』

关注人文日本 介绍日本文化 体现中日文化交往的历史
凸显原创 规模宏大 题材广泛 立论严谨 内涵深刻

梅之辑

中日文化文学关系

樱之辑

日本文学

松之辑

日本宗教 风俗 历史

竹之辑

日本艺术

在当代日本的历史小说中，以中国历史文化为题材的作品占有重要位置。本书运用比较文学、比较文化的方法，全面评述了战后六十年来中国历史题材的日本文学，重点研究了井上靖、海音寺潮五郎、司马辽太郎、陈舜臣、伴野朗、宫城谷昌光、塚本青史、津本阳、原百代、田中芳树、浅田次郎等十几位作家的有关创作，把他们介绍、推荐给中国学术界和广大读者，以促进中国读者对这些作家作品的了解，揭示中国历史文化在当代日本的传播与影响，填补了日本文学史研究、中日文化与文学关系史研究的一处空白。

■ 出版人 高 伟

■ 监 制 李金英

■ 选题策划 哈若蕙

■ 策划统筹 哈若蕙

■ 责任编辑 哈若蕙 谭立群

■ 版式排版 杨少飞

■ 装帧设计 吴海燕



作者简介

王向远，1962年10月生，山东人，文学博士。现任北京师范大学教授、博士生导师，兼任北京大学东方文学研究中心学术委员、中国外国文学学会理事、中国比较文学学会理事、中国抗战史学会理事、中国东方文学研究会副会长等。曾获首届“北京高校青年教师教学基本功比赛”一等奖、第四届“宝钢教育奖”全国高校优秀教师一等奖，第六届“霍英东教育基金”高校青年教师奖、北京市第六届哲学社会科学

优秀成果一等奖、2001年度华东地区教育图书一等奖等多种奖项。入选国家教育部“新世纪人才支持计划”。

主要从事比较文学、东方文学、日本文学、中日关系等方面的教学与研究。现已独立承担并完成国家级、省部级科研项目5项，主持国家重点图书（丛书）出版项目2项。发表论文110余篇，出版学术著作17部（含合著5部），主要有《东方文学史通论》（上海文艺出版社）、《中日现代文学比较论》（湖南教育出版社）、《“笔部队”和侵华战争》《二十世纪中国的日本翻译文学史》《翻译文学导论》《佛心梵影》（以上北京师范大学出版社）、《东方各国文学在中国》《比较文学学科新论》《中国比较文学研究二十年》（以上江西教育出版社）、《日本对中国的文化侵略》《日本右翼言论批判》（以上昆仑出版社）、《中国题材日本文学史》（上海古籍出版社）、《比较文学研究》（与乐黛云合著，福建人民出版社）、《20世纪中国翻译文学论争》（与陈言合著，百花洲文艺出版社）、《初航集：王向远学术自述与反响》（重庆出版社）等。主要著作将收入《王向远著作集》（全10卷，宁夏人民出版社2007年）。





◎
人文日本新书

丛书编委会

【丛书主编】 王晓平

【顾问】

中西进 川本浩嗣 乐黛云 严绍璁 文洁若 严安生

【编委】（按姓名笔画排列）

马兴国	卞立强	王向远	王金林	王若茜	王勇
王晓平	刘立善	孙东临	严绍璁	李征	林少华
邱岭	陈德文	陈生保	胡令远	郑民钦	哈若蕙
高文汉	高伟	高宁	高慧勤		

違いの認識は異文化理解の出発点
——「人文日本新書」出版を祝して

认识差异是理解不同文化的起点

——祝贺“人文日本新书”出版

日本大手前大学校长

东京大学名誉教授 川本皓嗣

国际比较文学学会会长

在日本，以前常听到“同文同种”的说法。日本人相信自己 and 中国人没有多少不同的地方。近代以前，那样热心地学习汉学，是因为不是把它当作中国固有的学问，而是认为它是普遍的“人”的学问。但是，其结果，就产生了一个错觉，那就是以为学习同“文”者就具有相同的世界观和价值观，直到近代以后这种错觉仍然存在。

另一方面，中国人虽然一点也不认为自己像日本人，但就像美国人多觉得加拿大像是美国的一部分或者一个“准州”似的，中国人不也觉得日本文化像是中国文化浮浅的模仿或者派生物吗？

当然，这两方面都是很大的错觉。而且，不用说，对不深知的手却以为知之，这是极其危险的。没

有看透相互的不同，双方都认准同样的“常识”是通用的，于是便容不得细微的龃龉，对不解的对方态度焦躁起来。

理解不同文化的第一步，就是认识相互的差异。从相互是不同的这一点出发，那么粗看起来是“不当”的“出格”的东西，实际上作为有魅力的、有启发的、至少是可以理解的人的文化的一种形态，正是可以如实接受的。

宁夏人民出版社不久以前出版了钱林森主编的《跨文化丛书·外国作家与中国文化》(全十卷)，在重新审视世界主要文化与中国文化的交往和相互理解方面，取得了划时代的成功。这一次又聚焦于邻国日本文化与中日关系，进而推出更大规模的王晓平主编全数十卷的“人文日本新书”。它们都是第一流的学者新写问世的最新研究成果，以深掘问题所在、精读原典、并面向一般读者好读易懂为主旨。

其中既有和歌、《万叶集》、谣曲，也有大江健三郎、村上春树、吉本芭娜娜；既有日本的敦煌文书、唐诗、《长恨歌》、《三国演义》，也有在唐留学过的高僧空海和最澄；既有东洋学与儒学，也有相扑和漫画；既有原始宗教、民间故事，也有风花雪月、恋爱和旅游，还有对不同文化间误读的研究。真可以说尽善尽美。

这套新书，辨明中国和日本的不同，无疑对于中日关系更加亲密会作出巨大的贡献。有中国方面这样的壮举于前，日本也不能不认真行事。

2004年6月





“新書人文日本”の序文

“人文日本新书”序

王晓平

数到与我国文化关系密切的别种文化，不论是说古代，还是近现代，日本文化都要算其中之一。今天，两国文化结束了以单向流动为主流的文化交流史，开始了更加频繁、更加深刻的相互作用的进程。在许多文化领域里，是你中有我，我中有你，小同而大异。

造成这种现象的原因可以举出很多，最简单的一点，就是两种文化的相邻关系。地球村内，比邻而居。如何看待对方，如何与对方相处，既是每天要解决的课题，又是一个解决不完的课题。因为对方在变，自己也在变。由于相邻，其共同点和相异点的效应都被放大。前者使两种文化彼此发挥着镜鉴和舟渡作用，后者使彼此的摩擦和冲撞频率倍增。

还有一点，那就是中日两国民族都有珍视人文的传统。试想，如果古代日本没有这样一点，中国文化便不会在那里产生那样巨大的影响。同样，如果中国文化没有这样一点，恐怕近代日本文化也不会带给中国文化那样多的新内容。而各自的人文，却有着不同的内涵。我们常常被两国文化的相似点和共同点所迷惑，将它夸大

而且忽视了各自原本不同的背景和文化环境。

更为重要的是，在建构现代文化的过程中，两国传统文化都正在起着重要的作用。尽管两国的非物质文化遗产正越来越引起世界的关注，然而如何利用传统文化资源，以发展国际化时代的新文化，两者面临着相似的挑战，而其选择则往往大相径庭。我们正可以在这同与异的辨析之中，增长很多见识。

对于我们邻国的文化，我们需要有深度认识。

研究日本，不仅是它的政治经济，也包括它的历史传统、价值体系、社会结构、文化特征等，这种必要性是不言而喻的。关于日本文化的特点，日本学者有许多阐释，例如杂种文化论、优等生文化论、换装文化论、换车文化论、日本文明论、第五种亚文化论等等。关于与中国文化的关系，日本学者也有很多说法，例如卫星文化论、非卫星文化论、先为卫星文明后为非卫星文明论、同母文化论、异母文化论等等。不可否认，这些说法有的在说明日本文化的某个侧面时曾起到过一些作用，不过它们是否都概括准确另当别论。仅靠这样的判断，能否深刻说明日本文化的传统和现代，是很值得怀疑的。日本文化在吸收外来文化的时候，又通过各种思潮的合力始终与其保持着距离。日本文化不仅历史上独自走过了漫长的路，而且今天也与我们各在一途。一句话，用我们自己的眼睛把日本文化看清楚，用我们自己的话把它说个明白，研究出深度，是我们必须要做的事情。

这种研究，首先是为了中国文化的发展。西方世界虽然对中国与日本都有不少出色的研究成果，值得我们研究与吸取，但是从总体上，没有跳出西方价值中心的

圈子，用的还是从西方文化中抽取出来的框架和概念。中国学者应该对日本研究作出自己的贡献。凝眸中国，守住本土情怀，是今天日本文学研究的生命线，而我国悠久的学术文化传统，义理、辞章、考据之学的优厚积累，则是我们能在这一领域内掘进的推动力。

同时，今天我们发展经济的大文章，是在市场日益国际化的环境下做的。发展民族文化的大文章，也要在多元文化共存的背景下做。这两篇大文章跟国家的“硬国力”和“软国力”有很大关系。不断应时而变，调整与别种文化的关系，显得格外重要。在今天，研究域外文化，已经不仅是为了实施“拿来主义”，为了“洋为中用”，因为我们不能“拿来”，或者暂时不能“拿来”，不能为我所用的，有些也需要我们去跟它打交道。做好自己的事情是在前所未有的大环境中自处和发展的基础，同时也要有更大的眼界、更敏锐的洞察力、更强的免疫力和应对能力。

从这一点出发，我们就不仅期望有“人文日本”，而且更期望有“人文印度”“人文阿拉伯”等等。在我们不断推出自己研究成果的同时，倾听他者的声音也是必要的，这样，像“人文日本译丛”这样的选题，相信也在期待之中。来自外部的“单边主义”或者变相单边主义的压力、锁进不锁出的新“锁国心态”和内部对多元文化共存现实的“不适应症”，不会因为经济的强盛而自然消失，需要的是不懈的沟通磨合和彼此对视，这一点不论是对发达国家还是发展中国家，其实都是一样的。

从学者个人来说，恐怕也不难感受到学术环境的变化。社会文化结构变化剧烈、雅俗界线模糊、生活节奏

加快、信息需求猛增，知识分子对非专业知识需要的范围在扩展，而可能用于阅读的时间却在减少。学术著作，不仅需要以严整透彻的面孔登场，也需要以比较轻捷亲切的面孔，走进大众中间。在把学术书写“正”之外，再要求写短，写得耐读，就又要多下一层功夫。像日本的很多事情，在等着有人能给我们说个明白，哪怕把足够真实充分的背景材料提供给我们也好。

我们希望，收入这套丛书的每一单册，能够不炒旧饭，小题精做，拿出作者真正属于自己精心思考过的东西来，就一个日本人文题目说清楚来龙去脉。我们有心切实为文化发展做事情，就有理由相信，这套书会越来越精彩。

甲申年五月

(2004年7月)





目 录

绪论 / 001

第一章 从“三国志”开始 / 015

- 一 《三国志》在日本的传播与影响 / 017
- 二 “柴炼三国志”和陈舜臣《秘本三国志》 / 026
- 三 “北方三国志”和“三好三国志” / 034
- 四 “伴野三国志” / 042

第二章 战后中国题材历史小说的开拓者井上靖 / 049

- 一 以中日文化交流为主题的《天平之甍》 / 051
- 二 独具特色的西域小说系列 / 055
- 三 成吉思汗·杨贵妃·孔子 / 060

第三章 历史小说巨匠海音寺潮五郎、司马辽太郎的中国题材 / 067

- 一 海音寺潮五郎的《蒙古来了》及其他中短篇小说 / 069
- 二 关于兵法家孙子的传记小说《孙子》 / 077
- 三 文学“父子”：海音寺潮五郎与司马辽太郎 / 083
- 四 司马辽太郎的《项羽和刘邦》与《鞑靼疾风录》 / 088

第四章 得天独厚的华裔作家、中国历史小说的第一人陈舜臣 / 095

- 一 “人间派”推理小说及其中国历史文化含蕴 / 097
- 二 中国历史人物画廊 / 108

目

录

三 波澜起伏的古代中外、中日关系 / 117

四 风雷激荡的中国近现代史 / 126

第五章 古今中华任挥洒的伴野朗 / 139

一 在北京发现的《五十万年的死角》 / 141

二 帝王将相传记小说 / 144

三 刺客·侠士·反骨·探险家·谋臣 / 151

四 猎奇的中国现代史题材 / 161

第六章 中国题材历史小说新旗手宫城谷昌光 / 169

一 由金文、甲骨文进入中国历史文化 / 171

二 殷商题材的三部长篇小说 / 176

三 春秋战国十大人物的复活 / 181

第七章 原百代、塚本青史、田中芳树、浅田次郎等各显身手 / 193

一 原百代的《武则天》与津本阳的《则天武后》及其他 / 195

二 塚本青史的秦汉历史人物 / 200

三 田中芳树的隋唐宋元题材 / 208

四 浅田次郎的近代史题材 / 218

五 学识不足但充满想象力的新生代作家 / 220

后记 / 229

出版者的话

在日本文学中，“历史小说”，也称“时代小说”，或作“历史·时代小说”^①，是近现代文学中的一种重要的文学类型和样式，它与镰仓时代的“战记物语”，江户时代的“军谈”“讲话”等一脉相承。日本近现代的历史小说肇始于明治时代，近代著名作家森鸥外是近代日本历史小说的开创者，此后的幸田露伴、芥川龙之介、菊池宽、长与善郎等也写了许多脍炙人口的历史小说和剧本。到了1940年代，吉川英治、中岛敦等人的历史小说颇受读者欢迎，从那以后，历史小说被归为与“纯文学”并立的“大众文学”一类，和推理小说一起，成为大众文学中最重要的两种文学类型。而在战后半个多世纪的当代文学中，历史小说的创作更为繁荣，出现了中里介山、直木三十五、大佛次朗、海音寺潮五郎、井上靖、司马辽太郎、柴田炼三郎、山本周五郎、山田风太郎、五味康佑、山冈庄八、池波正太郎、陈舜臣、藤泽周平、早乙女贡、平岩弓枝、南条范夫、伴野朗、北方谦三、白石一郎、津本阳、龙庆一郎、宫城谷昌光、新田次郎等一系列大作家，拥有大量稳定的读者。历史小说家所产生的影响、所获得的荣誉和尊敬，总体上似乎也高于其他类型的作家。例如，日本明治维新

^① 在日本，虽然“历史小说”和“时代小说”属于同一个概念，但笔者认为，从汉语语感的角度看，可以用这两个概念来概括两种不同倾向的历史题材小说——“历史小说”较为尊重历史事实，主要人物和主要事件是有史料依据的；“时代小说”只是将作品的舞台背景置于某一特定的历史时代中，而人物和事件可以是完全虚构的。但目前日本评论界尚没有这样的界定，这就在有关作家作品的评论和研究中，造成了诸多不便。

的历史，很大程度上可以说是由司马辽太郎等历史小说家们所呈现出来的。当代日本人对明治维新所抱的自豪感，对维新英雄们的热爱，很大程度上来自司马辽太郎及其在作品中表现出的“司马史观”。他被誉为“国民作家”，在日本各阶层影响之大，是历史小说之外的其他类型的作家难以匹敌的。

当代日本历史小说，按其取材类型，基本上可分为日本历史题材小说和中国历史题材小说两大类。所谓“中国历史题材小说”，就是以中国历史为舞台背景、以中国人为描写对象的小说。据笔者观察，在日本当代历史小说中，日本历史题材的作品占到百分之九十左右，中国历史题材的作品约占百分之十，其他国家的题材极少，可以忽略不计。换言之，当代日本的历史小说，从题材上看是由中国历史和日本历史两方面构成的。从1940年代以后直到今天的半个多世纪中，主要以中国历史小说创作而知名的作家有中岛敦、武田泰纯、陈舜臣、伴野朗、宫城谷昌光、塚本青史等，而更多的作家是日本历史题材与中国历史题材双管齐下，其中有海音寺潮五郎、井上靖、司马辽太郎、柴田炼三郎、原百代、三好彻、北方谦三、荒俣宏、津本阳、田中芳树、安西笃子等，近年来又出现了桐谷正、井上佑美子、藤水名子、酒见贤一、新官正春、东乡隆、中村隆资、真树操、立石优、太佐顺、森福都、菊池道人等中国历史小说新作家，加在一起有二十多位。而且战后半世纪以来，在中国题材历史小说创作领域中，作家们也形成了明显的作家“世代”与“群体”，形成了代代相继的梯队结构。假如按照日本人划分年龄阶段的方法，将十年作为一代”（例如“三十代”指的是三十岁至三十九岁，“四十代”指四十至四十九岁）来看当代中国题材历史小说作家梯队结构的话，那么，从1950年代至今的半个多世纪，已经有五代作家陆续登场——

第一代：1910年代出生，1950年起步：井上靖、海音寺潮五郎等；

第二代：1920年代出生，1950年代末起步：司马辽太郎、陈舜臣等；